

यदि तुम किसी सरकारी आफिसर से कुछ पूछ-ताछ करना चाहते हो, अर्जी भजना चाहते हो, या शिकायत करना चाहते हो, तो अपने जिले के सोलजर्स, सेलर्स एण्ड एयरमैनस बोर्ड के दफ्तर में जाओ ।

GO TO YOUR DISTRICT SOLDIERS', SAILORS' AND AIRMEN'S BOARD IF YOU WISH TO SEND AN ENQUIRY, A REQUEST OR A COMPLAIN TO ANY GOVERNMENT AUTHORITY.

यदि यह सर्टिफिकेट किसी व्यक्ति को कहीं पड़ा मिल जाए, तो निवेदन है कि वह इसे नीचे लिखे पते पर भेज दे ।

आफिसर इंचार्ज रिकार्ड्स*
स्थान

Any person finding this certificate is requested to forward it to the Officer I/c Records*.....
Mecb... at... Ahmadnagar

*यहां पर रेजिमेंट/कोर और छावनी का नाम लिखा जाए ।

*Here insert Regt/Corps and Station.

प्रभासमुनी—28/आर्मी/79—23-5-80—1,50,000.
MGIPNLK—28/Army/79—23-5-80—1,50,000.



सॉलर एंड एयरमैनस बोर्ड का कार्यालय
कोर क्वार्टर, 100 Coy
दिल्ली कैंप, दिल्ली
The Soldier's and Airmen's Board

फौजी नौकरी का सर्टिफिकेट
CERTIFICATE OF SERVICE

आफिसर

हर्षिता सिवाहायन

मिस्त्रि, दिल्ली पुलिस

मिस्त्रि, दिल्ली पुलिस, 2000/1-4/1/1/1
मिस्त्रि, दिल्ली पुलिस, 90/3/1/1/1
92/3/1/1/1

जिल्हा सैनिक कल्याण अधिकारी

सिवदुंग

28/Army/79—1

P.P.O. R/15/1/1/1

क्रम संख्या/Serial No... 4793...

फौजी नौकरी का सर्टिफिकेट
CERTIFICATE OF SERVICE

1. नम्बर/No. 2761667 मोहदा/Rank... TSINK...
 नाम/Name. Chandrakant... B... Raul...
 यूनिट/Unit... 1a. mech. ... 30F...
 पिता का नाम
 Father's Name... Bhoju...
 जाति/Class. Hindu... गोत्र/Sub Class. Marath...
 गांव/Village. Sangli... डाकघर/P.O. Sangli...
 तहसील/Tehsil. Sawant... थाना/Thana. Sawant...
 तारघर... रेलवे स्टेशन
 Tel. Office. Sawant... Rly. Stn. Belgaum...
 जिला/District. Ratna... राज्य/State. Maharashtra...
 भर्ती होने की तारीख
 Date of enrolment... 30 Sep. 70...
 *रिजर्व में भेजे जाने की तारीख
 *Date of transfer to the Reserve... 21 Aug. 71

*जब रिजर्विस्ट को दोबारा हाजिर सेवा में बुलाया जाए तो उसका यौरा पृष्ठ 12 पर दर्ज किया जाए।

*Details of a reservist when recalled to colour service, will be recorded on page 12.

डिस्चार्ज की तारीख

Date of discharge... 30 Sep. 55...

नान-क्वालिफाइंग (न गिनी जाने वाली) नौकरी

Non-qualifying service... Nil...

(देखो रूल 211, पेंशन रेगुलेशंस पार्ट II)
(See Rule 211, Pension Regulations, Pt II)

2. इस फार्म को भरते समय जवान का ^{हस्ताक्षर}
Description at the time of completion of this form :

*जन्म की तारीख/भरती होते समय आयु (शब्दों तथा अंकों में) : 801957
(शब्दों तथा अंकों में) : 801957

*Date of birth/apparent age on enrolment 1951
(Both in words & figures). 30-09-1971
30 September... Seventy one
Fifty one

पहचान के निशान
Distinctive marks. CD. Black... mole
over... the... Rt... chest... S. Above
t. nipple... etc. A. black mole
over... the... Lt... knee... inner

3. क्या यह जवान अफीम खाता है ?
Whether the individual is an opium addict?... No

*यह तारीख वही चाहिए जो भरती के फार्म पर लिखी हुई है।
*This must tally with the entries recorded in the Enrolment Form.

4. *रिजर्व में भेजा गया, तारीख
 *Transferred to the Reserve on.....
 *किसके हुकम से डिस्चार्ज किया गया
 *Discharged by order of. O.I.C. RECORDS
The mech. inf. Regt.
 *नौकरी से हटाए जाने की तारीख
 *Dismissed.....

हटाए जाने का कारण

In consequence of an fulfilling the
the condition of enrollment &
fit to pension est

ग्रामीन रूल 13-ए.ए. को सारणी में मद/सिक्शन के
 अनुसार । वर्ष महीने दिन
 पल्टन में और वर्ष महीने दिन
 रिजर्व में नौकरी करने के बाद ।

[इस समय में नान-क्वालिफाइंग (न गिनी जाने वाली)
 नौकरी भी शामिल की जाए]

Under item/Section 13(3) of the table
 annexed to Army Rule 13-A.A. after serving....
 15 years months 01
 days with the Colours and years
 months days in the Reserve.

(Non-qualifying service to be included)

*जिन शब्दों की जरूरत न हो उन्हें काट दो ।
 *Strike out item not applicable.

5. *(क) सेवा विमुक्ति के समय चिकित्सा श्रेणी
 (ख) क्या अर्सेनिक नौकरी के लिए योग्य/अयोग्य है?
 (i) Medical Category at the time of release.
"HUE"
 (ii) Whether fit/unfit for civil employment.
"FI"
 6. †दोबारा डाक्टरों बोर्ड करने का नतीजा-बेकार अंग की
 हालत पहले से अच्छी/बुरी है
 †Findings of re-survey Medical Board regarding
aggravation/decrease in disability.....

*यदि सैनिक का कोई अंग इस तरह बेकार हुआ हो कि उससे
 उसके अर्सेनिक जीवन के कामों पर कुछ प्रभाव न पड़ता हो,
 तो इसके नीचे जो जगह खाली छोड़ी गई है उसमें एक चिप्पी
 लगा दो । इस चिप्पी पर ये बातें लिख दो :-

- (क) फौजी हस्पताल की मुहर और डाक्टर के हस्ताक्षर;
 (ख) बेकार अंग में जो मामूली खराबी हुई है उसका ब्यौरा; और
 (ग) यह लिखा जाए कि बेकार अंग में इस मामूली नुक्स के
 कारण सैनिक के साधारण नागरिक जीवन पर कोई
 असर पड़ने की सम्भावना नहीं है ।

†बेकार अंग का कितने प्रतिशत भाग खराब हुआ है,
 यह बात न लिखी जाए ।

* In a case where the disability is such as will not affect the
 efficient performance of duties in civil life, a slip with the stamp
 of the Military Hospital and the Medical Officer's signature
 containing details of minor disability and stating that the disability
 is not likely to affect the performance of normal duties in civil
 life, will be pasted in the space provided for the purpose under
 this item.

†Percentage of disability will not be entered.

7. सेना विनियम-1962 के पैरा 171 के अनुसार चालचलन
Character as assessed vide Para 171 of Regs
for the Army 1962.....

..... Exemplary

8. (क) तगमें, चक्र या प्रशंसा
(a) Medals, decorations or mentions in des-
patches P. C. S. V. Star, Pashmi
Star, Sangram Medal,
25th Indp. Arm. Medal,

(ख) सैनिक सेवाएं, लड़ाई के मैदानों के नाम और तारीख
सहित

(b) War Services, showing theatres of operations
with dates. 27. Aug. 71 to 17. Oct. 71

24. Dec. 71 to 29. Dec. 71

15. May. 72 to 18. July 72

21. July 73 to

(ग) घाव (बेकार अंग का ब्यौरा)

(c) Wounds (Details of disability).....

Nil

9. इस व्यक्ति ने नीचे लिखे सर्टिफिकेट (प्रमाण-पत्र) प्राप्त
किये हैं :-

Following certificates have been received by
this person :-

(क) सैनिक शिक्षा का उच्चतम प्रमाण-पत्र (रोमन उर्दू/
हिन्दी)

(a) Highest military educational certificate
(R.U./Hindi) Third class

सैनिक शिक्षा का उच्चतम प्रमाण-पत्र (अंग्रेजी)
Highest military educational certificate (Eng.)

..... Nil

उच्चतम शिक्षा का प्रमाण-पत्र (असैनिक)

Highest education (Civil) Nil

पढ़ने और/या लिखने की योग्यता :-

Degree of proficiency in reading and/or writing

(i) अंग्रेजी/English Nil

(ii) हिन्दी/Hindi Read, write, speak

(iii) कोई और भाषा/Any other language

25th Indp. Arm.

(iv) कोई और योग्यता जैसे गणित

Any other qualification such as Mathe-
matics Nil

.....

.....

(ख) भरती होने से पहले क्या काम करता था

(b) Employment before enlistment

Agriculture

- (ग) *सैनिक बस्तकारी/दर्जा/योग्यता/नियुक्तियां
 (c) *Army trade/class/qualifications/appointments... INF... Sol... G.P. 11.D......
 (घ) एम० टी० की योग्यता/M. T. qualifications.....

10. कितने दिन नौकरी की/खास ग्रेचुटी कितनी दी गई हुए†.....
 Amount of service/special gratuity paid †Rs.....

11. जिस व्यक्ति को यह सर्टिफिकेट दिया गया है, उसे यह समझ लेना चाहिए कि यदि उसे कोई अर्जी देनी हो तो वह आफिसर इंचार्ज रिकार्ड्स‡ या डिप्टी कमिश्नर/क्लेक्टर* को भेजे। नौकरी डूडने में सहायता प्राप्त करने के लिए वह अपनी अर्जी सब-रीजनल एम्प्लायमेंट एक्सचेंज* को भेजे। सब से पास वाला डी०एस०एस० एण्ड ए०बी०* में है
 The holder of this certificate must understand that if he wishes to submit a petition, he must do so to the Officer I/c Records‡..... or to the

†शब्दों में लिखें/†To be shown in words.
 ‡यहां ट्रेनिंग सेंटर, डिपो, यूनिट आदि का नाम और स्थान लिखो।
 †Enter training centre, depot, unit, etc. and station.

*The class will be indicated in words e.g.; "class one", "class two" "class three" or "class four" as the case may be.

‡यहां ट्रेनिंग सेंटर, डिपो, यूनिट आदि का नाम और स्थान लिखो।

†Enter training centre, depot, unit, etc. and station.

Dy. Commissioner/Collector* Ratnagiri...
 Application for assistance in finding employment should be made to Sub-Regional Employment Exchange at* Ratnagiri...
 His nearest D.S.S. & A.B. is at* Ratnagiri

12. ऊपर पैरा 11 में लिखी बात मुझे पूरी तरह समझा दी गई है।
 The contents of para 11 above have been fully explained to me.

तारीख
 Date..... 25.11.85

सैनिक के हस्ताक्षर
 Signature of Soldier

स्थान
 Station Ahmednagar

हस्ताक्षर और श्रेणी
 Signature and Rank
Commanding Gov. Cdr

तारीख/Date 25.11.85

नोट:—जब तक खानों की सब खाली जगहें न भर दी जाएं, इस पृष्ठ पर सैनिक के हस्ताक्षर न कराए जाएं। हस्ताक्षर हो जाने पर वह माना जाएगा कि सैनिक इस फार्म से वास्तव में लेने के बारे में सब बातें समझता है और जो कुछ इन खाली जगहों में लिखा गया है, उसे ठीक मानता है।

Note:—The signature of the soldier will not be affixed to this page until all entries are completed and will then be regarded as a certificate that he understands the use of the form and accept the correctness of the entries therein.

*स्थान का नाम लिखो।

†Enter station.

664186

28th 5/11/57

17/11/57

4

16

If you have been wounded or suffer any disability due to service, give full details when you apply for employment in order that special efforts may be made to obtain employment suitable to your capacity and needs.

9. यदि तुम रिजर्व में हो तो यह बात उसे बता दो जिसके पास तुम नौकरी करते हो ताकि जब तुम्हें फौजी नौकरी पर जाना पड़े तो कोई अड़चन न हो।

If you belong to the reserve, inform your employer of your liability

10. यदि रिजर्व में होने के कारण तुमसे कोई अनुचित व्यवहार किया जाए तो पृष्ठ 8 पर दिए हुए पते पर आफिसर कमांडिंग रिजर्विस्ट, एम्प्लायमेंट एक्सचेंज एण्ड वेलफेयर आफिसर के पास और अपने जिले के सोलजर्स, सेलर्स एण्ड एयरमैन्स बोर्ड के पास इसकी रिपोर्ट कर दो।

Report any unfair treatment on account of your being in the reserve to the Officer Commanding Reservists the Employment and Welfare Officer at the address on page 9 and the local D.S.S. & A.B.

जरूरी बात

IMPORTANT

11. यह न समझ लो इस सर्टिफिकेट के मिल जाने से तुम्हें नौकरी ही मिल जायेगी। या यह न मान लो कि यह सर्टिफिकेट असैनिक अफसरों के नाम एक हुकम है कि वे तुम्हें नौकरी दिला दें। हां, इस सर्टिफिकेट से तुम्हें नौकरी प्राप्त करने में सहायता मिलेगी। लेकिन तुम्हें असैनिक लोगों जितना वेतन मिनेमा और तुम्हारे साथ वैसा ही बतावि किया जाएगा, जैसाकि असैनिक लोगों के साथ किया जाता है। इसके लिए बेजार रहो।

ppa no s/c/18043/85

TS No - 6670

Sunita C. Rawat Dale
of Birth. 01-1-57

17

You should NOT regard this form as a guarantee of employment or as an order to the civil authorities to find you employment. It will help you to find work but you must be ready to accept work at normal civilian rates and to be treated in the same way as any other civilian.

नौकर रखने वालों के लिए हिदायतें

INSTRUCTIONS TO EMPLOYERS

1. जिसके पास यह सर्टिफिकेट है यदि कोई उसे बिना एम्प्लायमेंट एक्सचेंज के नौकर रखे, तो उससे प्रार्थना की जाती है कि वह एम्प्लायमेंट एक्सचेंज को, जिसका पता पृष्ठ 8 पर दिया गया है, सूचना दे दें।

Any employer engaging the holder of this certificate except through an Employment Exchange is requested to inform the Manager, Employment Exchange, at the address given on page 9.

2. यदि नौकर रखने वाला किसी कारण से भूत-पूर्व सिपाही को नौकरी से अलग करे तो अच्छा होगा अगर वह इसकी खबर और इसका कारण उस एम्प्लायमेंट एक्सचेंज को भेज दे जिसके द्वारा उसने उसे नौकर रखा था। यदि उसने किसी दूसरे जरिये से नौकर रखा था तो नौकरी से हटाने के कारण की खबर उसे भेज देनी चाहिए। इनके पते पृष्ठ 8 पर लिखे हुए हैं।

It will be appreciated if an employer terminating the engagement of any ex-soldier will intimate the reason to the Employment Exchange, through which he was engaged or if a man was engaged through any other agency, to the address on page 9.